

www.facebook.com/novi.matajur



ECOREGIONE ALPE ADRIA

*Le scuole si incontrano
a Pian dei ciclamini*

BENEŠKA GALERIJA

*Fumetti e illustrazioni
di Fausto e Matteo*

PAGINA 8

PAGINA 5

naš časopis tudi
na spletni strani

www.novimatajur.it

novi matajur

tednik slovencev videnske pokrajine

št. 40 (1868)

Čedad, sredo, 22. oktobra 2014

Dura Lex, sed lex

La tavola rotonda di sabato scorso, organizzata dalla Skgz, ha offerto spunti di riflessione letteralmente molteplici. Sposando lo stesso spirito con cui è stata ideata l'iniziativa (come tutto il progetto Lex) crediamo sia più utile concentrarci sugli aspetti positivi che l'hanno caratterizzata. Sforzandoci dunque di non cadere nella tentazione di ridurre il tutto alla sensazione generale per cui il confronto si sia svolto su due livelli distinti e tra loro poco interconnessi. Da un lato del tavolo studi, proposte e resoconti di buone prassi su come sfruttare al meglio le potenzialità della legislazione di tutela della minoranza slovena. Dalla platea le ripliche (comprensibili forse, ma del tutto inutili) sull'identità linguistica dei territori della Provincia di Udine ricompresi nell'ambito di tutela. Il convegno ha detto anche questo, ma non solo. Va sottolineato come positiva già la sola partecipazione di tanti amministratori. Tutti, anche quelli che si sono espressi in maniera critica nei confronti della tutela, hanno sottolineato l'utilità 'pratica' dell'iniziativa. Pratica perché le proposte e le risposte alle criticità sollevate dagli amministratori sono state precise e puntuali. Tutti, ad esempio, si sono detti sostanzialmente d'accordo con Stefano Predan (segretario provinciale della Kmečka zveza): i fondi dell'articolo 21 della legge 38/2001 (che la legge stanziava a favore dello 'sviluppo economico' dei territori della Provincia di Udine) devono servire a promuovere le attività economiche di chi in quei territori investe, sul modello di quanto avvenuto dal 2010 con il bando per gli agricoltori della Comunità montana del Torre Natisone e Collio. Chiarire anche le risposte alle sollecitazioni che, in qualche modo, contestavano l'utilità degli sportelli linguistici e che chiedevano che quei fondi potessero essere destinati ad altri capitoli. (ab)

segue a pagina 3



V Čarnem varhu muzej, burnjak an praznik naše zemlje

Zbrali smo se tu v Carnim varhu na prazniku naše zemlje, da bi pokazali našo ljubezen do stvarstva, do vsega kar je našega, od liepega ambienta an narave, do vsega, kar nam zemlja rodi an tudi do naše kulture an

jezika, ki raste iz nje. Parbližno takuo je poviedu mons. Marino Qualizza, ki je v nediejo mašavu po sloviensko v čarnovarški cirkvi. Mašo so obogatili pa vsi, ki so lepuo an ubrano zapiel piesmi, ki so jih stuolietja an

stuoletja naši predniki piel v cirkvi an jih na žalost le po riedko čujemo.

An ries je biu v nediejo, 19. oktobra, velik senjm v Čarnem varhu.

beri na 6. in 7. strani

Na odpartju Muzeja Blumarjev an vasi an dolzdol pa prihod sredi vasi folklorne skupine Živanit z njih harmonikarko Anno Bernich



V soboto v Špetru zanimiv posvet o možnostih, ki jih zaščitna zakonodaja nudi javnim upravam

Manjšinski jeziki so kompetitivna prednost teritorija

Sodobna zaščitna zakonodaja, ki se sklicuje na princip kulturnega dostojanstva človeka, omogoča ohranitev ter ovrednotenje manjšinskega jezika in kulture in ne deluje izključevalno, temveč spodbuja integracijo, je priložnost za celoten teritorij, predvsem pa je to zanj velika kompetitivna prednost. Izvajanje zaščitne zakonodaje in izkoriščanje možnosti, ki jih nudi, je investicija, ki se vedno splača, tako da je narobe razmišljati o izvajanju teh določil kot o strošku. To so bila nekatera izmed razmišljanj oziroma ugotovitev, ki so jih iznesli razpravljavci na okrogli mizi z naslovom "Zaščitni



Predavatelji na sobotnem posvetu v okviru projekta Lex v Špetru

zakon 38/2001: katere priložnosti boto, 18. oktobra, v Špetru. (T.G.) za javne uprave?", ki je bila v so-

beri na 3. strani

Priznanje Inštitutu za slovensko kulturo

V Kobaridu Kavčič novi župan

V 54 slovenskih občinah je bil v nedeljo, 19. oktobra, drugi krog krajevnih volitev. V Kobaridu je novi župan Robert Kavčič, ki je prejel 61 glasov več kot dosedanja županja Darja Hauptman. V Bovcu je prevladal kandidat Socialnih demokratov Valter Mlekuž.



Giorgio Banchig, podpredsednik ISKa, med podelitvijo priznanj Občine Kobarid.

Več na 2. strani

Ci ha lasciati Pavle Merku



Lunedì 20 ottobre anche a Resia è giunta la notizia della scomparsa di Pavle Merku. A Resia era arrivato la prima volta nel novembre 1967 per registrare - lavorava per la Sezione slovena della Rai di Trieste - i tradizionali canti religiosi che ancora erano noti.

Luigia Negro
segue a pagina 5

Prav tako

"Žal se je tehničar za 61 glasov prevesila na stran gospoda Roberta Kavčiča. Občino mu prepuščam v odlični kondiciji in z odlično občinsko upravo..."

Darja Hauptman, na Facebooku

**VSİ DOGODKI
TUTTI GLI APPUNTAMENTI**

▶ stran _ pagina 9

Na slavnostni seji kobariškega občinskega sveta

Inštitut za slovensko kulturo dobitnik občinskega priznanja

Na slavnostni seji občinskega sveta Občine Kobarid, ki tradicionalno poteka oktobra in je bila letos v znamenju 170-letnice rojstva pesnika Simona Gregorčiča, "častnega patrona planinskega raja", so podelili tudi vsakoletna občinska priznanja in nagrade zaslužnim posameznikom in društvom ali organizacijam. Posebno priznanje Občine Kobarid je letos



"za ohranjanje slovenske besede in kulture ter povezovanje s Posočjem" šlo Inštitutu za slovensko kulturo, ki ga je v Kobaridu zastopal podpredsednik Giorgio Banchig. V



utemeljitvi je komisija pohvalila vse kulturne dejavnosti, ki jih izvajajo v Benečiji, od glasbenih do gledaliških in tako naprej. Posebej je bila omenjena tudi vključitev Inštituta za slovensko kulturo v evropska projekta ZborZbirk in JezikLingua, ki sta omogočila odprtje novih muzejev, info točk in Slovenskega multimedialnega okna. Vse to predstavlja veliko pridobitev za te kraje in novo spodbudo za razvoj, so še povedali v petek, 17. oktobra, v Kobaridu, med podelitvijo nagrad. Delček bogate kulturne dediščine Benečije pa je zbranim v dvorani Kulturnega doma prikazala folklorna skupina Živanit.

Glavno nagrado je letos prejel duhovnik in skladatelj iz Ročinja Avgust Ipavec.

La Kmečka zveza organizza a S. Pietro i corsi HACCP

La Kmečka Zveza-Associazione Agricoltori organizza a San Pietro al Natisone i corsi per addetto alle manipolazioni alimentari (6 novembre 2014 - durata 3 ore) e responsabile dell'elaborazione, della gestione e dell'applicazione della procedura di autocontrollo (4, 5, 7 novembre 2014 - 8 ore). Il primo è rivolto a addetti alla preparazione, trasformazione, confezionamento, somministrazione di alimenti o bevande (es. aziende e/o agriturismi, cantine con mescita, ecc.), il secondo a titolari, legali rappresentanti e/o responsabili autocontrollo che operano in: agriturismi o aziende con produzione, trasformazione e somministrazione di alimenti o bevande, ecc.

Per le informazioni relative ad iscrizioni, calendario e sede degli incontri siete pregati di rivolgervi agli uffici della Kmečka zveza-Associazione Agricoltori di Cividale dal lunedì al sabato dalle 8.30 alle 12.30, telefono 0432 703119, e-mail: kz.cedad@libero.it. Le iscrizioni si chiuderanno lunedì 27 ottobre.

Polaganje vencev padlim v boju proti nacifašizmu v Benečiji in Reziji

V petek, 31. oktobra, ob dnevu spomina na mrtve, bo tradicionalno polaganje vencev pred spomenike padlim v boju proti nacifašizmu v Benečiji in Reziji, ki ga prirejajo tolminska Upravna enota in Združenje borcev za vrednote Nob iz Kobarida, Bovca in Tolmina, katerim se na italijanski strani pridružujejo predstavniki združenja Anpi in slovenskih organizacij ter vse več krajevnih upraviteljev.

Osrednja slovesnost, ki jo organizira Generalni konzulat Republike Slovenije v sodelovanju z Občino Čedad, bo ob 12. uri pred spomenikom Rezistenci v Čedadu.

Pred vsakim grobom in spomenikom bodo postavili venec oziroma šopek in svečo ter se padlim poklonili z izbrano besedo in ubranim petjem. Pot po grobovih se bo začela ob 7.30 na grobu mons. Gujona v Landarju, ob 7.50 bo krajša slovesnost na pokopališču v Špetru, pred grobom prof. Petričiča in Birtiča, ob 8.30 pa pred grobom Izidorja Predana na Lesah.

Nato bosta šli na pot dve delegaciji.

Prva bo ob 9. uri pri Sv. Štoblanku, kjer bo počastila tudi spomin duhovnika Maria Lavrenčiča, ob 10. uri bo v Gorenjem Tarbilju, ob 10.30 Pri Svetem Pavlu - Černecje, popoldan ob 14.30 bo na grobu Ivana Trinka in ob 15. uri pred spomenikom na pokopališču v Matajurju.

Druga delegacija bo ob 9. v Topolovem, ob 9.30 v Hlodiču, ob 10. uri v Podutani in ob 11. uri v Oborči. Po čedajski slovesnosti bo pot nadaljevala v Čenebulo (13.45) in pred spomenik v Fojdo (14.30), nato pa še v Rezijo, in sicer v Osojane (16.30) in na Ravanco pred grob Artura Siega (17).

Kaj se dogaja v Sloveniji

Volitve: novi župan Bovca je Mlekuž, v Kobaridu prevladal Kavčič

V 54 slovenskih občinah je bil v nedeljo, 19. oktobra, drugi krog krajevnih volitev. Balotaža je na splošno na volišča privabila še manj občanov kot prvi krog volitev (43,61%), v nekaterih občinah je volila celo manj kot tretjina upravičencev.

Balotaža je bila tudi v dveh občinah Gornjega Posočja, in sicer v Kobaridu ter Bovcu. V Kobaridu volivci na čelu občinske uprave niso potrdili Darje Hauptman, ki je v prvem krogu prejela največ glasov (42,50%) in imela torej v boju za županski stolček najboljšo izhodišče. V nedeljo je zmagal Robert Kavčič, ki je kobariško občinsko upravo vodil med letoma 2006 in 2010, ko je na volitvah izgubil boj prav s Hauptmanovo. Novi župan je v drugem krogu prejel 61 glasov več kot dosedanji županja, skupno 51,34%, medtem ko ga je v prvem krogu izbralo 34,40% volivcev.

Novega župana imajo tudi na Bovškem, kjer je z 51,24% preferenc prevladal kandidat Socialnih demokratov Valter Mlekuž. Njegov nasprotnik Davor Gašperšič, kandidat Slovenske demokratske stranke, je dobil 37 glasov manj. Po prvem krogu, v katerem je "pogorel" tretji kandidat, dosedanji župan Siniša Germovšek, je imel boljše izhodišče Gašperšič (prejel je 42 glasov več). Novi župan Mlekuž na zadnjih volitvah ni kandidiral, ko je bovško upravo vodil Danijel Krivec, pa je bil podžupan. Socialni demokrati pa so tudi stranka, ki si je v občinskem svetu zagotovila največ mest.



Robert Kavčič



Valter Mlekuž

Kar zadeva ostale občine, naj omenimo, da bo Novo Gorico še naprej vodil Matej Arčon, v Piranu pa je bil potrjen Peter Bossman. Poseben primer je bila Občina Izola, kjer je največja slovenska parlamentarna stranka SMC v balotaži podprla oba kandidata (krajevni predstavniki so se zavzeli za v nedeljo izvoljenega Kolenca, centralna stranka pa za nasprotnika). V Komnu je bil izvoljen Marko Bandelli, ki je po rodu iz Nabrežine pri Trstu.

Med strankami se je v drugem krogu najbolje odrezal SD (8 županov, katerim je treba dodati še 12 iz prvega kroga), skupno pa je največ županskih mest pripadlo Slovenski ljudski stranki (31). Na tretje mesto se je uvrstila SDS z 19 župani, 7 županskih mest je pripadlo Novi Sloveniji, enega svojega predstavnika pa sta izvolila DeSUS in Zavezništvo Alenke Bratušek. Največ županov je bilo nestrankskih: 81 v prvem krogu in 34 v drugem.

kratke.si

"Arena degli studenti", tre giorni di incontri formativi per 20 mila giovani

Organizzata dal 2000, si tratta della più grande serie di eventi formativi gratuiti per giovani in cerca di prospettive per il futuro. Sono circa 20 mila i giovani sloveni che in questi giorni si sono riuniti alla Fiera di Ljubljana dove Proevent, promotore dell'iniziativa Studentska arena, ha organizzato più di 60 eventi. Una grande parte del programma è dedicata all'occupazione giovanile. Sono previsti anche incontri con i datori di lavoro e altri esperti del settore che aiuteranno i giovani a programmare la propria carriera. Saranno presentate anche le opportunità per lo studio ed il lavoro all'estero.

Violeta Bulc convince gli europarlamentari, sarà il nuovo commissario per i trasporti

La nuova candidata slovena per la carica di commissario europeo, Violeta Bulc, che ha sostituito l'ex premier Alenka Bratušek, ce l'ha fatta. Durante l'udienza a Strasburgo con le sue risposte ha convinto sia i membri della commissione europarlamentare per i trasporti ed il turismo che i gruppi politici dell'europarlamento, incassando la fiducia anche dei socialisti e dell'EPP. La Bulc ha dimostrato competenza, preparazione e convinzione, elencando anche numerosi esempi dalla Slovenia. La nuova commissione europea dovrebbe essere confermata dal parlamento europeo oggi, 22 ottobre.

"Non comprate il nuovo dizionario sloveno, la definizione di famiglia non è corretta"

È questo l'invito dell'Ente per la famiglia e per la cultura della vita che sul sito internet 24kul.si, gestito dall'addetto stampa e segretario generale della Conferenza episcopale slovena, critica la nuova edizione del dizionario sloveno SSKJ. I curatori sarebbero colpevoli di avere introdotto nella nuova edizione (dopo 23 anni dall'ultima e a 40 anni dalla prima) una definizione non corretta per la famiglia. Invece di "coppia sposata con o senza figli" ora viene definita come "comunità di uno o entrambi i genitori con uno o più figli". Criticati anche gli esempi aggiunti di "famiglia monoparentale" e "famiglia omosessuale".

Ad un mese dalla nomina si dimette il ministro Petrovič

Il governo sloveno che il 18 settembre ha ottenuto la fiducia del parlamento sloveno perde già i primi pezzi. Oltre alla vicepresidente del governo e ministro senza portafoglio per lo sviluppo, progetti strategici e coesione Violeta Bulc, nuovo commissario europeo per i trasporti, l'esecutivo di Miro Cerar ha perso il ministro dell'economia Jožef Petrovič. Il ministro ha rassegnato le proprie dimissioni dopo essere stato accusato di aver violato la legge antitrust quando lavorava presso la casa editrice statale slovena (DZS). Sarebbe coinvolto in accordi di cartello con la Mladinska knjiga e l'Extra Lux.

s prve strani

Iztočnice za kasnejšo bogato razpravo so podali Zaira Vidau (Slovenski raziskovalni inštitut), goriški občinski odbornik Guido Germano Pettarin in tajnik Kmečke zveze za vidensko pokrajino Stefano Predan. Moderator je bil Bojan Brezigar. Posvet je bil organiziran v sklopu standardnega evropskega projekta Lex (vodilni partner je SKGZ, prvi partner pa Italijanska Unija).

Zaira Vidau je prisotnim predstavila glavne člene zaščitnih zakonov, ki neposredno zadevajo javne uprave ali vidensko pokrajino. Tudi mnjenja glede učinkovitosti zakona so deljena, je povedala Slorijeva raziskovalka. Nekateri izpostavljajo zlasti kulturni učinek, krepitev izobraževalne ponudbe in razvoj večplastnih jezikovnih kompetenc, drugi se ponekod zavzemajo bolj za ohranitev krajevnih različic in nasprotujejo povezovanju s slovenskim knjižnim jezikom. Kar zadeva gospodarski razvoj, pa je skupna ugotovitev, da je sredstev na splošno premalo, kljub temu da so vsekakor koristna pridobitev, poleg tega pa so bila prevečkrat neprimerno uporabljena, kar so poleg tajnika Kmečke zveze Stefana Predana poudarili še drugi razpravljavci.

Na Videnskem velja zaščitna zakonodaja v 18 občinah, od teh jih ima sedem tudi urad za slovenski jezik. Tem je treba dodati še obe gorski skupnosti ter Podjetje za zdravstvene storitve št. 3. Med omenjenimi javnimi upravami predstavlja poseben primer Občina Rezija, ki se je odločila za rabo svoje krajevne različice namesto knjižnega jezika. Na splošno so zaposleni (s pogodbo za določen čas, kar predstavlja problem) odgovorni za stike z javnostjo, za prevajanje raznih dokumentov ter za odnose z bližnjimi upravami v Sloveniji. V Špetru je bilo slišati tudi mnjenje, da bi lahko bil v Nadiških



Srečanje v okviru projekta Lex priložnost za razpravo o razvoju teritorija

Sodobna zaščitna zakonodaja nudi javnim upravam same koristi

dolinah dovolj en sam tak urad. Drugi pa so bili mnjenja, da bi lahko bili ti uradi veliko boljše izkoriščen in bi lahko bili v oporo tudi pri vključevanju v čezmejne projekte, navsezadnje pa za kraje, kjer delujejo, pomenijo tudi delovno mesto več. Poleg tega pa bi lahko bili, kot se dogaja marsikje drugje, neke vrste kulturni uradi, ki izvajajo in programirajo pobude za ovrednotenje kulture in jezika. Deželna agencija za furlanski jezik Arlef je na primer sestavila priročnik, v katerem je navedena cela vrsta dejavnosti, za katere bi lahko skrbeli ti uradi.

Razprava se je razvila tudi okrog tega, kako so bila doslej izkoriščena sredstva (v višini 500 tisoč evrov letno), ki naj bi v skladu z zakonom prispevala h gospodarskemu razvoju. Kot je povedal tajnik Kmečke zveze Stefano Predan, gre po ustaljeni praksi približno tretjina teh sredstev Gorski skup-

nosti za Guminsko, Železno in Kanalsko dolino (nato pa Občinam Trbiž, Naborjet in Rezija), preostali znesek pa pripada Nadiškim in Terskim dolinam. Sredstva pa so bila prevečkrat uporabljena za popravila in obnove občinske infrastrukture ali celo zasebnih poslopij. Izjemo predstavljajo na primer prispevki za razvoj kmetijstva, ki so jih prejeli kmetovalci v Nadiških in Terskih dolinah, ki so se prijavili na razpis gorske skupnosti, za katerega je dala pobudo Kmečka zveza. Na podoben način bi lahko pomagali tudi obrtnikom, drugim podjetnikom in operaterjem v turističnem sektorju, skratka različnim akterjem, ki delujejo na območju, ki je še vedno zapostavljeno in na katerem je demografsko stanje kritično.

Veliko priložnost za razvoj nudi tudi Evropsko združenje za teritorialno sodelovanje, kot je povedal odbornik Občine Gorica Gui-

do Germano Pettarin. Gorica je primer dobre prakse, sam odbornik pa je poudaril, kako predstavlja za vsak teritorij izguba enega izmed njegovih jezikov in z njim dela svoje zgodovine in identitete veliko tragedijo. Poznavanje vseh jezikov teritorija bi moralo biti neka danost, saj predstavlja to za vso skupnost veliko kompetitivno prednost. To potrjuje tudi uspeh, ki so ga s povezavo v EZTS dosegle občine Gorica, Nova Gorica in Šempeter-Vrtojba, katerim je že uspelo pridobiti sredstva v višini 10 milijonov evrov. Krajevna skupnost je v tej povezavi močnejša in lahko skupno načrtuje razvoj ozemlja, ki ima podobne značilnosti in v katerem se prebivalci že prosto in stalno premikajo. Pettarin je tudi izrecno predlagal, da bi to EZTS razširili tudi na druge kraje, namesto da bi na primer ustanavljali nova združenja na relaciji Benetija - Posočje (o kateri se sicer že nekaj časa razpravlja, posvet na to temo pa je organizirala tudi SKGZ videnske pokrajine), češ da bi to hitreje obrodilo zaželjene sadove.

Posvet v Špetru, ki se ga je med drugimi udeležilo dvanajst predstavnikov Občin videnske pokrajine (od 18, ki so vključene v območje izvajanja zaščitnega zakona), je torej nudil celo vrsto iztočnic za nadaljnje razmišljanje o aplikaciji in posodobitvi zaščitnih norm, predvsem pa o razvoju teritorija, številni pa so tudi izrazili potrebo, da bi bilo priložnosti za tak soočanja več. (T.G.)

Pettarin: dalle leggi di tutela al Gect, vantaggi competitivi per il territorio

“Per un territorio perdere una delle sue lingue è una tragedia: si perde una parte della storia, della cultura, ma anche una serie di vantaggi competitivi. Quando si parla dell'applicazione degli strumenti di tutela, discutere dei costi è un errore concettuale ed il colore politico non c'entra. È un investimento che porta sempre vantaggio. E se c'è ancora bisogno di leggi di tutela, significa che siamo rimasti indietro, ma stiamo recuperando.”

Ad assicurarlo è Guido Germano Pettarin, assessore del Comune di Gorizia (governato dal centro-destra) ed uno dei relatori al convegno organizzato a S. Pietro nell'ambito del progetto transfrontaliero Lex. Pettarin, forte dell'esperienza della sua amministrazione che con i vicini Comuni di Nova Gorica e Šempeter-Vrtojba ha formato un Gruppo europeo di cooperazione territoriale (Gect), non ha dubbi sui vantaggi che porta il plurilinguismo.

“Vale sempre la pena recupe-

rare una lingua, valorizzarla. La legge di tutela 38/2001 e la sua applicazione non sono 'solo' un'opportunità, il plurilinguismo è un vantaggio competitivo di importanza devastante, soprattutto in questo periodo di crisi. L'applicazione delle leggi di tutela è funzionale per il territorio, può dare uno sprint che altrimenti non avrebbe.”

Pettarin ha presentato la propria esperienza con il Gect “goriziano”, unico in Europa ad essere formato da tre piccoli enti locali, mentre gli altri comprendono territori molto più vasti e livelli amministrativi più alti.

“Il plurilinguismo e la pluriculturalità che ci sono stati riconosciuti, si sono trasformati grazie al Gect, in un contributo di 10 milioni di euro per il nostro territorio, che nel complesso conta circa 85 mila abitanti. Significa circa 130 euro di fondi europei per abitante. Questo strumento ci permette di colloquiare direttamente con l'Europa, di pensare ad uno sviluppo unitario del nostro territorio, come se fosse un unico cen-

tro urbano.”

Tutto questo è stato possibile grazie al plurilinguismo e al fatto che oltre confine tutti conoscessero anche l'italiano. “Se noi non avessimo perso lo sloveno, avremmo potuto approfittare di queste opportunità molto prima,” ha detto Pettarin, invitando anche gli amministratori della provincia di Udine ad aderire al Gect “goriziano” usufruendo dei vantaggi e senza perdere tempo in lunghe e macchinose procedure burocratiche per istituire uno nuovo. (T.G.)



Un'immagine di Gorizia, unita nel Gect con Nova Gorica e Šempeter-Vrtojba

Dura Lex, sed lex

dalla prima pagina

Nel momento in cui si dovesse rivedere la legge, e soprattutto la questione dei finanziamenti, - è stato detto - sarà molto più probabile ottenere modifiche peggiorative. L'invito è stato quindi quello di utilizzare gli sportellisti al meglio, in base ai documenti che (già a suo tempo) hanno prodotto Arlef e Comitato paritetico. Sportellisti che - posto che quei fondi in caso di mancate aperture resterebbero nelle casse dello Stato - potrebbero avere un ruolo importante per la realizzazione di progetti trasfronterali.

Peccato solo che nessuno dei ‘nostri’ abbia preso realmente in considerazione la proposta lanciata dall'assessore del Comune di Gorizia Pettarin sul possibile allargamento del Gect anche ai comuni della fascia confinaria della Provincia di Udine e del Posočje. Peccato che nessuno degli amministratori abbia rilevato che la tutela potrebbe giocare un ruolo importante nella riforma degli enti locali che la Regione sta predisponendo. Fungendo da fonte per evitare che i Comuni montani possano perdere molte delle competenze proprie a favore di Unioni di fatto controllate dai centri più popolosi della pianura. Peccato, soprattutto perché per entrambe le questioni i tempi stringono, e se ne è già perso troppo. Se andiamo di questo passo chissà di quanto tempo avranno bisogno per capire che la legge di tutela nasce e serve solo, qui, per tutelare la nostra identità. Viviamo anche noi in un mondo sempre più globalizzato, figlio delle trasformazioni violente che ha imposto la modernità e che hanno profondamente modificato le relazioni sociali e quindi anche i modi di comunicare.

Ci pare perciò chiaro che, in un ambiente che è stato in passato forzatamente italianizzato e messo con le spalle al muro di Berlino, l'unica possibilità di sopravvivenza che hanno le nostre ‘parlate locali’ le offre la normativa di tutela della minoranza linguistica slovena. E, chiaramente, la conoscenza dello sloveno standard. Il cui supporto (al contrario di quanto affermano alcune teorie) è oggi indispensabile per la sopravvivenza della nostra cultura. Lo dimostra la vivacità (a differenza purtroppo di quanto accade per Natisoniano, Resiano e affini) dei tanti dialetti sloveni che si parlano da Gorizia in giù e da Robi in là, la cui sopravvivenza non è affatto minacciata dalla lingua standard. Che offre, anche ai nostri compaesani, indiscutibili opportunità economiche (vedi Gect o Interreg). L'economia è oggi elemento imprescindibile per la sopravvivenza di qualsiasi comunità che non vuole essere ridotta a festival di revival folkloristico. Questa la dura lex sed lex che vale anche per noi. (ab)

Ali je tel nediški 'izik', ki ga guormo po naših vaseh an dolinah?

Videnska Pokrajina, "Provincija", je parpravla obvestilo za vse gorske občine, kamune, s katerim obvešča, da bo porazdelila sude za gorate kraje (vse kupe 350 taužint evrov) za leto 2014. Novuost za Nediške doline je, da ta uradni dokument s podpisom predsednika Fontaninija so prevedli an po "Nediško". Do seda so ga obiesli an dal na suojo stran interneta samuo v Občini Podbuniesac.

Župan, šindik, Camillo Melissa pravi, de so ga s Pokrajine pošjal glih takuo, ku so ga oni objavlil. "Na vien zakl," nam je jau, "mi smo ga dobil takuo; mislim, de vsedno je adna dobra rieč, nucna za magari tiste, ki tle par nas na znajo pru lepua po taljansko". Na strani interneta Lintver, ki jo ureja an Nino Špehonja, so tuole že pozdravil ku "zgodovinski dogodek: nediški izik je parvič paršu v uradne dokumente taljanske države".

Z urada (uficiha) predsednika Fontaninija so nam poviedal, de tela je bla zaries iniciativa samega predsednika, an de so podoben dokument, preveden v rezijansčino, pošjal v Rezijo. Fontanini pa (smo poklical vič krat, dva krat, kar so nam

oni jal, de ga ušafamo, pa potle je biu ni-mar zaseden) nie ušafu nih 3 minut za nam odguorit. Smo ga tiel samuo prašat, ker zakon je nucu za narest an tak uradni dokument an kduo je poskarbeu za prevode. Vemo, de Fontanini na zna guorit po našin an de tele zadnje miesce dol v Vidnu nieso miel obednega, ki je dielu v uradu za slovienski izik (okencu).

Smo pa pogledal tu besednjake Nina Špehonja an zastopil, de prevajalec je nucu pru tiste. Tle vam damo samuo an premier, kako dielo je bluon nareto (a jih je vič). Naslov v nediškem prevodu je: "Podpuore gorski grunt lieto 2014", ki po italijansko je "Contributi fondo montagna anno 2014". Besieda "grunt" tle par nas (an tud v drugih krajih v Sloveniji) pride reč parbližno "kos zemlje" (ki je tud "fondo" po italijansko). Pa tle par nas (takuo ku v Sloveniji) niema obene veze s sudmi. Takuo, če adan na zna

PODPUORE "GORSKI GRUNT" LIETO 2014

Provincijalna sosiednja je potardila kriterije za parstopit na arzglas podpuor

"Gorski Grunt" za lieto 2014, za no znašanje 350.000,00 eur.

Je moč predstavit prašanje provincijalskemu skarbničku Vidna čarmit:

31 otuberja 2014

Modél prašanja je na rigiero u podobo word an pdf na tel direcjon interneta: <http://www.provincia.udine.it>

Za usako drugo poročilo je lahko parstopit na Uficih u Tulmieu, telefonskin numerjan, odrok: 0433/457029 0433/457031

Presèdnik
prof. Pietro Fontanini

po italijansko, na bo nič zastopu, kar bo prebrau tist naslov. Magar, če namesto "grunt" bi prevajalec vzeu besiedo "sklad" (ki je te pravi prevod v knjižno slovenščino), bi bluon buj jasno: sa ima le tist koren, ki ga ima besieda "skladat" (diet vse tu an kup, v telim primieru sude).



Il vicepresidente della Giunta regionale Sergio Bolzonello assieme al presidente Associazione Schioppettino Michele Pavan, sotto il folto pubblico e le autorità presenti alla manifestazione, in prima fila anche l'ex sindaco Marcolini, "padre" del progetto europeo Rural di cui è partner il comune di Kanal ob Soči



Nell'ambito del progetto transfrontaliero Rural

Inaugurato a Prepotto il 'Pala-Schioppettino'

L'inaugurazione, sabato 11 ottobre, del cosiddetto Pala-Schioppettino, la copertura realizzata sul vecchio campo di pattinaggio di Prepotto che crea uno spazio per eventi, manifestazioni e mercati rurali è stata l'occasione per fare il punto sul progetto di cooperazione transfrontaliera Rural tra i Comuni di Prepotto (lead partner) e Kanal ob Soči a cui si è unita nel settembre dell'anno scorso anche l'Associazione Schioppettino. Ma è stata anche l'occasione per una riflessione più ampia sulle potenzialità e lo sviluppo dell'enologia regionale e della promozione del Friuli Venezia Giulia che deve essere promosso nella sua complessità, come ha sot-

tolineato il vicepresidente regionale Sergio Bolzonello, sapendo che i micro-progetti di promozione territoriale di qualità, come Rural appunto, danno valore e forza al progetto complessivo.

Nel corso della manifestazione, a cui hanno partecipato i vertici istituzionali regionali (il presidente Iacop ed il consigliere regionale Shaurli, oltre all'assessore Bolzonello) ed i vertici dell'enologia e dell'agricoltura del FVG, sono stati messi in luce la vivacità ed effervescenza della comunità di Prepotto, il ruolo da protagonista che ha assunto il Comune, guidato da Gerardo Marcolini, con il progetto europeo Rural che punta sulle eccellenze del

territorio a cavallo del confine (che ha "fin troppo condizionato la vita della gente su entrambi i versanti"), ma protagonisti dell'incontro sono stati anche l'Associazione Schioppettino ed il suo presidente Michele Pavan per il prezioso lavoro di promozione e valorizzazione del vitigno autoctono, ma anche per il contributo fattivo alle iniziative previste dal progetto Rural.

Nel pomeriggio di sabato 11 e nella giornata di domenica 12 ottobre si è svolto il mercato rurale transfrontaliero con i migliori prodotti dell'agroalimentare di Prepotto e del Comune di Kanal ob Soči.

Novi jezikovni spletni portali

Na spletu, internetu, se je pojavil "google slovenskih slovarjev". Gre za nov slovarski portal, ki ga je pripravil Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU. Obsega 20 slovarjev: šest splošnih, pet zgodovinskih, devet terminoloških in enega narječnega. Uporabnik lahko v eni sekundi dobi odgovor, ki ga potrebuje v zvezi z določenim izrazom, na voljo pa sta tudi dve svetovalnici. Spletni portal se nahaja na naslovu www.fran.si (imenovan je prav po jezikoslovcu Franu Ramovšu) in ima tudi tako imenovani rastoči slovar oziroma sproti slovar slovenskega jezika, v katerem je mogoče najti tudi besede, ki niso še vključene v uveljavljenih slovarjih, ažurirajo pa ga lahko tudi obiskovalci, preko Twitterja in kmalu tudi preko Facebooka.

Za tiste, ki bi na zabaven način radi izvedeli kaj več o evropskih jezikih, je na voljo portal lingvo.info, ki je urejen tudi v slovenščini (ne pa v italijanščini). Portal je rezultat evropskega projekta in ga še dopolnjujejo. Med podatki so sicer tudi nekatere netočnosti, je pa nedvomno zanimiv vir splošnih informacij o jezikih.

IL MATAJUR E LA SUA GENTE | Giuseppe Osgnach Joško

Il vitto quotidiano, cioè la "cingera" come si usa dire, era abbastanza uniforme, ma abbondante e nutriente.

Alla mattina, per colazione, specialmen-



te d'estate quando si falciava l'erba, la padrona di casa preparava polenta fresca, fritta con salame e vino casalingo. Per pranzo era d'obbligo il minestrone (kuhnja) fatto in vari modi, usando patate, fagioli e verdure varie e polenta o pane od entrambi.

Fra le quattro e cinque pomeridiane, facevano uno spuntino detto 'južina', il più delle volte con salame o formaggio. A cena c'era nuovamente in tavola la polenta fresca con radicchio e salame fritto o formaggio. Ad ogni pasto non doveva mai mancare il vino neo casalingo: il Clinto.

Nei giorni festivi e le domeniche c'era dappertutto qualcosa di meglio. Alcuni facevano il brodo con carne di manzo, oppure la pastasciutta, coniglio o altro. Nei giorni di festa solenne, la padrona di casa s'impegnava a preparare piatti speciali: faceva gli 'strukoli' (štruklji), dischetti di pasta ripieni di no-

ci tritate e di uva passa, accuratamente rinchiusi e cotti in acqua bollente oppure fritti. Preparava la gubana (gubanca), specie di torta avvolta e ricca di ingredienti e ben nota anche nella vicina Slovenia.

Altra specialità era il pane fatto con burro e uova (objejan kruh). Altrove, particolarmente nei paesi montani, le patate sostituivano la polenta e per cena si mangiava usualmente la 'batuda' e la 'pinca'.

La batuda deriva dal latte lasciato inacidire e poi scosso a lungo nella zangola (dažica), alto recipiente di legno a forma cilindrica. Dopo laborioso scuotimento si formano burro e batuda, dal sapore, quest'ultima, agrodolce, piacevole al gusto e da accompagnarsi non solo con la pinca ma anche con la polenta e con il pane. La pinca non è pan dolce, com'è in uso altrove; è pane di granturco condito e cotto sotto la cenere ar-

dente del 'fogolar'. Anche noi mangiavamo la pinca e la batuda, ma non di frequente.

Più volte, a tavole veniva servita anche la 'bizna' o rapa inacidita che, dopo essere stata grattugiata a striscie, veniva preparata in vari modi. Questi piatti si fanno concorrenza tra di loro sia per la capacità di soddisfare il gusto, sia perché semplici ed economici.

Eccone alcuni: rape acide con farina di granturco o 'bizna z mokò', la stessa con brodo o 'bizna par žup' e la stessa in padella detta brovada o 'bizna v ponovi'. Quest'ultima è una vera specialità.

Un altro piatto particolare era la 'štakalca', cioè fagiolini verdi mescolati a patate in forma di purè. Altri ancora: la minestra di cavolo e cavoli in padella: 'braskvi par žup' e 'braskvi v ponovi'.

(13 - continua)

Fausto e Matteo, fumetti e illustrazioni alla Beneška galerija

Sino al 3 novembre l'esposizione dei due giovani autori – Allo SMO il concerto di Marko Feri

Il disegno come modo di stare in relazione con se stessi e con il mondo. È questo lo spirito con cui due giovani, Fausto Gonzalez e Matteo

Blasutig, hanno avviato un loro percorso creativo nel settore dei fumetti, anche se soprattutto per Gonzalez il termine è riduttivo. La mostra inau-

gurata martedì 14 ottobre alla Beneška galerija di S. Pietro al Natison, apre quindi la nuova stagione, come ha rilevato il presidente dell'Associazione artisti della Benecia Giacinto Iussa, con una proposta dedicata alle giova-

ni generazioni. Matteo, che vive a Pucio e frequenta il primo anno delle superiori a Udine, ha iniziato a disegnare quattro anni fa ed ha già ottenuto due riconoscimenti al concorso internazionale Viva Comics. Sua è inoltre la serie di illustrazio-

ni dedicate a Ivan Trinko e presentate in occasione del 150° anniversario della morte del sacerdote sloveno. Fausto, colombiano, vive da otto anni a S. Pietro e frequenta l'ultimo anno del liceo artistico a Udine. La sua tecnica, ha commentato Donatella Ruttar presentandolo, si sta evolvendo, passando dal semplice fumetto all'illustrazione pittorica. La mostra rimarrà aperta sino al 3 novembre.

Nella stessa serata i locali adiacenti del museo SMO hanno ospitato il concerto del chitarrista Marko Feri, iniziativa organizzata dalla Glasbena matica e dall'Istituto per la cultura slovena. Feri, considerato un virtuoso del proprio strumento, con al proprio attivo numerose tournèe negli USA e costantemente invitato dalle più importanti istituzioni concertistiche europee, ha proposto brani di Johann Sebastian Bach, Francisco Tarrega, Dilermando Reis e Sergio Assad, oltre che una propria rivisitazione di tre canti popolari sloveni.



Sopra un momento dell'inaugurazione della mostra alla Beneška galerija, a destra Marko Feri



V sklopu kulturnega projekta Koderjana je izšlo že osem knjig, zadnja je pesniška zbirka Barbare Korun z naslovom Čečica, motnjena od ljubezni. Projekt je poimenovan po potoku, ki teče skozi beneško vasico Topolovo.

Vanjo vsako leto za nekaj dni povabijo enega slovenskega literata, ki lahko tam črpa navdih za svojo knjigo, ki mu jo nato izdajo. V sklopu projekta, ki ga pripravljajo založba Novi Matajur, kulturno društvo Ivan Trinko in društvo Topolove, poskrbijo, da vse, kar pesnik ali pisatelj napiše v času prebivanja, prevedejo še v italijansko in izdajo v dvojezični knjigi, s posebno likovno opremo.

Doslej so tako izdali dela Iztoka Osojnika, Draga Jančarja, Iztoka Geisterja, Taje Kramberger, Matjaža Pikala, Marka Sosiča ter letos

Projekt Koderjana in Postajo predstavili v Ljubljani



Barbara Korun, Donatella Ruttar in Miha Obit so predstavili projekt Koderjana v Ljubljani

Korunove. Izdali so tudi trojezično knjigo Fabia Franzina, ki je bil edini Italijan. Posebnost dela je bilo

italijansko narečje, je povedal prejšnji petek urednik zbirke Koderjana Michele Obi med pred-

stavitvijo projekta na sedežu Društva slovenskih pisateljev v Ljubljani.

Projekt je del festivala Postaja Topolove, o katerem je spregovorila so-organizatorka Donatella Ruttar. "Namen prireditve je nuditi umetnikom z vsega sveta prostor srečanja, od njih pa pričakujemo le stik, dotik oziroma pečat, ki ga s svojim delom pustijo vasi," je med

drugim poudarila. Korunovo, kot je sama povedala, so prebivalci beneške vasi s svojim narečjem navdihnili in navdušili. Naslov, ki bi bil v knjižni slovenščini Deklica, zmešana od ljubezni, je posvetila tamkajšnjim ženskam.

"Ker tamkajšnje ženske držijo skupaj vse z ljubeznijo, morda tudi naslov moje zbirke zveni rahlo sentimentalno, a to zato, ker so se me tako dotaknile," je pojasnila. Zbirko krasijo ilustracije lokalnega umetnika Serafina Loszacha.

Isti dan je bila v prostorih Celice tudi predstavitev zbirke same Korunove. Prav v Celici namravajo sedaj odpreti podružnico oziroma ambasado Postaje Topolove. (STA/NM)

W pondijek, 20 dnuw otobarja, je nes püstil Pavle Merkù. Tu-w Rezi-ji več ki kiri jē a znel. An jē bil paršēl te prvi viječ novembarja lēta 1967 za gāt ta-na trak te stare car-kwonske wuže ki ta-na Solbici jūdi so ščē znoli. Itadej ta-na Solbici jē bil don Gianni Fuccaro.

An jē bil dorivel gāt na trak lese wuže: "Orē ti trīji krajavi", "Dolē mōj Jēžuš", "Sveta Moti", "Sodnji din", "Z nutranja od mia syrca", "Na mislin več se na isi svit", "Pošlūšajme nu mojo", "Neš Jēžuš jē od smyrti wstēl", "Jē den somi Bu". Ise wuže se pujajo šcalē nešnji din. Po itin an jē paršēl več čas zawōjo an jē študjel mūziko ano mu plažala citi-ra. An jē znel lōpo rejnika Čwankala, Livjota z Bile, Pikota tu-w Učij, Pjarača ta-na Solbici, Palačica tu-w Osojone.

An se nawučil citiret anu an jē pa karjē čas citirel ziz njimi.

Z isē noši wuž an jē pa navantel nōve, modernaste wuže pa za orkeštre. An jē študjel pa jīmāna od judi, da kako ni se pišajo. An jē bil več čas pa tu-w noši škuli tu-w Rezi-ji. An jē pa napīsel artikule ta-na Rezi-jo. Od njaga jē na lipa intervišta ta-na Našamu Glasu, ki jē vilizel dicem-barja lēta 2007.

Lunedì 20 ottobre anche a Resia è giunta la notizia della scomparsa di Pavle Merkù. A Resia era arri-

vato la prima volta nel novembre 1967 per registrare – lavorava per la Sezione slovena della Rai di Trieste – i tradizionali canti religiosi che ancora erano noti. Le registrazioni si svolsero a Stolvizza grazie anche alla collaborazione dell'allora parroco don Gianni Fuccaro. Grazie a quelle registrazioni quei canti si possono ascoltare ancora oggi. Da musicista si interessò molto della musica resiana. Conosceva e frequentava diversi suonatori, che erano diventati anche amici: Di Lenardo Giovanni Čwankala e Livio Micelli Liviot

di San Giorgio/Bila, Giuseppe Buttol Palà ed i suoi figli di Oseacco/Osoanē, il suonatore Pjarač di Stolvizza/Solbica e Pikot di Učea/Učja, solo per citare alcuni. Insieme a loro ha spesso suonato. Traendo spunto dalle musiche resiane ha elaborato diverse composizioni anche per orchestra. Nell'ottobre del 1988, in occasione del 150° anniversario del Gruppo Folkloristico Val Resia, al Centro culturale si esibì l'orchestra della RTV di Lubiana sotto la direzione del maestro Anton Nanut. Tra le diverse composizioni fu esegui-

ta anche 'Citira' composta da Merkù per solo violino. Di quell'evento unico fu realizzata, a cura delle casa editrice Pizzicato di Udine, la cassetta Canticum resianum.

Della stessa casa editrice sono stati pubblicati anche il volume 'Ljudsko izročilo Slovencev v Italiji - Le tradizioni popolari degli sloveni in Italia', che raccoglie canti della tradizione popolare da Trieste fino alla Val Canale, e 'Tonanina Tonana' che raccoglie nin-nanne e canzoncine per bambini.

Il suo sapere e le sue conoscenze ha avuto modo di trasmettere, nei primi anni Novanta, anche ai giovani studenti resiani in occasione delle lezioni didattico-illustrative organizzate a scuola dal Circolo Culturale Resiano Rozajanski Dum. In valle partecipò a diversi eventi tra questi la presentazione del libro 'Storia del Gruppo Folkloristico Val Resia' avvenuta nell'agosto del 1991. Alcuni tipici canti popolari della Val Resia sono noti e cantati da numerosi cori sloveni grazie alla sua armonizzazione, uno dei canti più noti è 'Injan čewa iti gnat'. Collaborò con altri studiosi che si occupavano di Resia, tra i quali l'accademico Milko Matičetov ed il musicologo Julijan Strajnar.

Pavle Merkù era anche slovenista e

partecipò con un suo contributo alla conferenza internazionale organizzata dal Comune di Resia nel dicembre 1991 sul tema 'Fondamenti per una grammatica pratica del resiano'. Molti suoi studi sono dedicati alle forme dialettali slovene della Val Torre e di Resia. A sua cura nei primi anni Novanta il Comune di Lusevera pubblicò il primo libretto per bambini dal titolo 'Po našin'. Da quella pubblicazione presero poi, negli anni a venire, spunto anche il Comune di Resia e Malborghetto con le pubblicazioni 'Po nās' e 'Pa našēn', sempre dedicate ai bambini.

Con i resiani parlava per quanto poteva in resiano. La sua presenza è sempre stata discreta e garbata ed era sempre disponibile a dare una mano qualora si richiedesse la sua collaborazione. Del suo continuo lavoro di ricerca e produzione ci ha lasciato diverse importanti opere, grazie alle quali il ricco patrimonio popolare può continuare ad essere tramandato. Ci ha anche dimostrato che da una 'semplice' musica popolare o da un tradizionale canto si può arrivare a produrre composizioni elaborate. Con questo suo lavoro ha fatto conoscere le particolarità musicali della Val Resia ad un pubblico molto più vasto. Per tutto questo a Resia lo ricorderemo sempre con molto affetto. (LN)



Merkù v Učji s citiravcem Pikot in v šoli (1991)

Mehanski meh iz nagnoja, ki ga je naredu lieta 1900 Giovanni Cencig - Kruč an so ga postavli v čarnovarški Muzej, ko drugo orodje an pričevanja življenja an diela v vasi, dolz dol oblasti na odpartju an ples folklorne skupine (slike na teli an 7. strani: Oddo Lesizza an NM)



I blumarji e la storia di Montefosca nel museo realizzato grazie a ZborZbirk



L'intervento di Graziano Specogna, a nome dei blumarji, durante l'inaugurazione del museo

Fino al 1959 Montefosca era raggiungibile a piedi o con una teleferica, solo in quell'anno venne costruita la strada. È una delle tante - piccole ma importanti - informazioni contenute nella sala dell'ex scuola del paese che è oggi sede museale e infopoint grazie al progetto europeo ZborZbirk. Si tratta, come noto, del progetto dedicato alla valorizzazione delle collezioni locali del patrimonio culturale dell'area transfrontaliera situata tra le Alpi ed il Carso in territorio sloveno e italiano. Un patrimonio estremamente interessante, ma anche prevalentemente dimenticato, che viene ora presentato al pubblico in collaborazione con i collezionisti, gli abitanti locali e diversi esperti in materia. Al progetto hanno aderito (lead partner è la sede staccata di Nova Gorica del Centro di ricerche scientifiche dell'Accademia di scienze ed arte di Lubiana) anche i Comuni di Lusevera, Taipana e Pulfero, oltre all'Istituto per la cultura slovena, che in realtà è stato, da quando il progetto è partito, il vero 'motore'. Una scelta lungimirante.

Quello di Montefosca è il museo che, attorno al-

la figura dei 'blumarji', raccoglie la storia, i personaggi, gli oggetti che riguardano il paese. È stato, quello di sabato - come hanno sottolineato le parole del sindaco Camillo Melissa, del commissario della Comunità montana Sandro Rocco e del rappresentante dell'università di Udine, anch'essa partner del progetto, Roberto Dapit - un momento significativo per una realtà, nonostante la presenza di due agriturismi e di una latteria, che sente il peso del calo demografico e dell'abbandono da parte delle autorità politiche regionali e statali.

Il progetto, ha spiegato la project manager Špela Ledinek Lozej, ha anche consentito ai ricercatori di conoscere il territorio. ZborZbirk sta diventando quindi l'elemento di legame, all'interno di una comunità, tra passato, presente e futuro. E di futuro serve parlare - ne ha accennato Marina Cernetig, che per l'ISK sta seguendo l'intero progetto, dopo il saluto di Graziano Specogna a nome dei blumarji - a proposito di sedi museali che, una volta realizzate, devono anche rimanere aperte.





Bohloni, Čenouaršanj!

Planinska družina Benečije zahvale vasnjane iz Carnega varha, ki so ji pomagal spejati takuo lepuo burnjak v njih vasi. Je ries, de v Planinski je puno Čenouaršanu, ki imajo par sarcu njih vas an so se puno potrudil za napraviti vse kar kor za de tel jesenski senjam bo liep an bogat, je pa tudi ries, de vsi v vasi so zvestuo parskočil na pomuoč.



Kajšan liep Burnjak v Čarnimvarhu!

s prve strani

Zjutra predpušnem so odparli Muzej blumarjev an vasi, ki so ga napravili znotraj evropskega projekta ZborZbirk, opudan je bila maša, potle pa Burnjak, ki ga je že dvajseto leto organizirala Planinska družina Benečije.

Biu je praznik vasi, kjer na puobnejo, de bi se zbralo tarkaj ljudi. Biu pa je tudi praznik vsieh naših dolin, saj so ljudje paršli od vserode. Puno je bilo tudi parjatelj planincu, ki so paršli iz sosiednjih društev v Sloveniji. Oni, an puno domačih ljudi - tudi družin z otuok, sigurno vič ko 200 ljudi - so paršli v Čarni Varh par nogah dol s Štupce: adni po krajšinci, ki je biu starna, venčpart pa po stazi, ki je no malo buj položna an gre do vasi Arbec, potle gor h cirkvi Svetega Šandreža, dol v Budrin an spet gor do Čarnega varha.

Praznik se je začeu ob danajsti pred šuolo, kjer je sada Muzej blumarjev an vasi. Nie velik an kiek malega šele manjka - recimo domača slovienska imena za orodje, ki je gor nastavljeno - je pa liep an, kar je narbuj uriedno, tel je muzej od vasi. Iniciativo je pohvalu župan Camillo Melissa, ki je biu gor skor z vso njega administracjon, lepe besiede je imeu an komisar gorske skupnosti Ter Nadiža Brda, ki je an šindik v Ahtnu Sandro Rocco. Obadva sta poviedala pa, de je potrebno de inštitucije an to parvo dežele Fulanija Julijske krajine ne puste same aministratorje an ljudi, ki žive v gorah, potrebne pa so tudi investicije za de ljudje ostanejo po vaseh.

Čarni varh je bila narbuj velika vas cielega kamuna an imiela do 600 ljudi, ki so bili močni kumetje an so redil puno žvine, donašnji dan jih gor živi še kakih 40, je jau Melissa.

O posebnosti blumarjev, o pome-

nu ljudskih navad an o samem muzeju je guorju tudi prof. Roberto Dapit z Univerze v Vidmu, ki je partner v projektu ZborZbirk. Z njim, je poviedala doktorca Špela Ledinek Lozej iz Slovenske Akademije Znanosti in umetnosti, ki je project manager, smo popisali 34 zbirk an nardili čezmejno mrežo, ki povezuje teritorije, ljudi, krajevne administracije, spe-

cialiste an raziskovalce, povezuje našo preteklost s sedanostjo an jutrišnjim dnem. Evropski projekt ZborZbirk pa ima še adno posebnost. Namesto, da bi specialisti vzeli orodja an druge pričevanja materialne kulture, jih analizirali an dokumentirali an potle odnesli v etnološke muzeje v velike mesta, takuo ki se je gajalo do sada, s projektom ZborZbirk

vse ostane doma, na tistem kraju, kjer so se tisto orodje an tista posoda nucala.

Takuo v Podbuniescu imajo sada dva muzeja, tistega v Čarnem varhu an tistega v Rakarjovi hiši v Bijačah, ki so ga odparli maja lietos. Zatuo se je Špela Ledinek Lozej zahvalila tudi kamunski upravi iz Podbunisce, ki je sprejela an je bila partner v pro-

jektu. Partnerja sta tudi občini Tiana an Bardo.

Vsak muzej ima tudi info-point za turiste. Vsaka zbirka bo tudi na internetu an predstavljena v vodniku. Vse to seveda bo služilo tudi za promocijo turizma po naših vaseh. Inštitut za slovensko kulturo an njega direktorica Marina Cernetig, ki je koordinirala vse partnerje an zbiratelje na italijanski strani, je v resnici ustvaru na vsem teritoriju blizu meje razpršen muzej ali "museo diffuso". Sada je trieba poskarbiet, de bojo čarnovarski, bijaški an drugi muzeji, ki jih imajo šele za inaugurat, odparti, de se bojo ljudje premikal po vsem teritoriju an s tem dajo tudi kiek zaslužiti domačim ljudem. Zatuo je Marina Cernetig povabila župana an druge kamunske može, naj odprejo v Špietru turistični urad za Nediške doline. V imenu skupine Blumarjev an vse vasi se je na koncu zahvaluo Graziano Specogna.

Opudan je bila maša, popudan se je začeu pa Burnjak. An dan nie mogu bit lieuš. Jasno je bluo an sonce je pargrievalo, atmosfera je bla vesela. Ponujal so kostanj, sladčine, ki so jih napravile žene od planinske an mame otuok, ki hodejo v dvojezično šuolo. Risbe otuok tele šuole so lepuo krasile vas. Prodajal so domači čarnovarski ser an jabuke iz Podbunisce. Pod večer jim je zmanjkalo vse. Biu je tudi kulturni program: bila je folklorna skupina Živanit, ki je ob harmoniki Anne Bernich zaplesala naših stare plesse. Hitro potle pa so zaplesali s tistimi blizu njih, ki so jih zasarbiele pete. Nie manjkala pie-sam, nieso manjkale ramonike: na adnim kraju sta godla Anna Bernich an Stefano Predan, na drugem Roberto Bergnach, na tretjem pa Mitja Tull, Silvio Iuretig, Gianpaolo Medvescig, Marco Cucovaz an Mattia Trusgnach, an še Franco Qualizza.

Na koncu so bili vsi radi an veseli, še narbuj se nam je zdielo, vasnjani.



Tantissima gente come non se ne vedeva da anni domenica 19 a Montefosca per il Burnjak della Planinska družina Benečije. Due camminate con oltre 200 partecipanti, castagne, dolci, l'apertura del museo dei Blumarji e del paese, canti e balli della tradizione locale con fisarmoniche in ogni angolo



TERSKA DOLINA/VALLE DEL TORRE

EcoRegioneAlpeAdria, incontro tra scolaresche a Pian dei Ciclamini

Nell'ambito del progetto transfrontaliero che coinvolge i Parchi naturali

Si è tenuto giovedì 18 settembre a Musi un incontro tra gli studenti di alcune scuole del Parco naturale Prealpi Giulie, del Triglavski narodni Park e dal Nationalpark Nockberge nell'ambito del progetto di collaborazione transfrontaliera ERA (EcoRegioneAlpeAdria). Tale progetto nasce dall'idea di riuscire a costruire uno sviluppo sostenibile in regioni che condividono simili problematiche legate alla marginalità del territorio ed alle difficoltà della montagna. Tra gli ambiti di intervento vi sono la valorizzazione dei prodotti tipici locali, la cooperazione turistica e l'educazione ambientale. L'incontro tra scolaresche è stato organizzato proprio al fine di migliorare la conoscenza dell'ambiente fra giovani ed incoraggiare l'incontro tra gli studenti di Paesi vicini.

I ragazzi si sono ritrovati a Pian dei Ciclamini per percorrere il sentiero Valle Musi che conduce fino al borgo Simaz di Musi, accompagnati dai propri insegnanti, dalle guide del Parco naturale Prealpi Giulie, dalle guardie forestali e dai collaboratori del Villaggio degli Orsi di Pulfero. I ragazzi coinvolti, oltre ad aver modo di conoscere le peculiarità del luogo, hanno ricevuto molte informazioni su come vive l'orso durante i diversi periodi dell'anno. Dopo aver terminato il percorso ed aver pranzato tutti assieme, gli studenti sono stati divisi in gruppi di lavoro con il compito di realizzare dei disegni e delle scenette volte a rappresentare l'avvicinarsi delle stagioni e la biologia dell'orso, le sue numerose relazioni con gli altri animali del bosco e le piante.

Al termine delle attività i ragazzi hanno composto insieme un cartellone con i lavori creati da ciascun gruppo.



TERSKA DOLINA/VALLE DEL TORRE

Protezione civile, Bardo ha un nuovo coordinatore

In seguito alle dimissioni di Remo Marchiol, il gruppo della Protezione Civile di Bardo affida il compito di coordinatore a Flavio Cerno, già caposquadra anti-incendio.

Cerno ha vinto a larga maggioranza sull'altro candidato Stefano Sgrazutti. Ha convinto gli elettori della squadra manifestando la sua massima disponibilità e serietà nell'assumersi l'incarico.

In realtà Flavio Cerno non aveva bisogno di grandi presentazioni considerato che è ben conosciuto per aver già dimostrato il suo massimo impegno a favore della comunità, partecipando e collaborando a tutte le manifestazioni e attività che animano la vita dei paesi, in chiesa e ogniquale volta ci sia bisogno di dare una mano a chicchessia.



Il sindaco di Bardo Guido Marchiol si è congratulato con Cerno per la nuova nomina ringraziandolo per la disponibilità sicura che "saprà svolgere con grande senso del dovere il compito che si è assunto".



Čezmejni projekt Ekoregija Alpe Jadran, pri katerem sodelujejo Naravni park Julijskih Predalp, Triglavski narodni park in Nationalpark Nockberge, ima med drugim za cilj trajnostni razvoj na goratih in obrobni območjih. Ukrepi zadevajo ovrednotenje krajevnih proizvodov, krepitev turističnega sektorja in okoljsko vzgojo. V okviru teh dejavnosti je prišlo tudi do srečanja med šolarji iz območij, ki so vključena v omenjene naravne parke. Otroci so v Terski dolini spoznavali zlasti značilnosti in življenje medveda

TERSKA DOLINA/VALLE DEL TORRE

Per l'ultimo weekend di ottobre

Musica e buona cucina

C'è ancora una fine settimana per assaporare i piatti preparati dai ristoratori della Terska dolina per la manifestazione "A tavola nell'Alta Val Torre - Jesti tou Terski dolini". La manifestazione anche quest'anno ha suscitato grande interesse tra i turisti del gusto. I menu offerti dai diversi ristoratori sono disponibili sul sito internet del Comune di Bardo che ha promosso la manifestazione.

Si concluderà questo sabato anche la manifestazione benefica "Mille note per Jenny". Due sono gli eventi in programma. Venerdì 24 ottobre alle 18.30 al ristorante "Terminal" ci sarà un aperitivo "corale" in compagnia del canto dei cori

Nasce vasi di Tipana e Barski oktet di Bardo. Seguirà la fagiolata preparata dai gestori del locale. Il giorno successivo chiuderà la kermesse il concerto rock di quattro band locali che si esibiranno al centro Lemgo di Ter a partire dalle 21.00: Evil Monkeys, Overboost, The New Blues Power Revolution e i Black Jack.



KARNAJSKA DOLINA/VALLE DEL CORNAPPO

Collaborazione tra la scuola d'infanzia di Tipana ed il Centro Ricerche Carsiche Seppenhofer

I bimbi alla scoperta del misterioso mondo delle grotte



Grazie all'ottima collaborazione tra il Centro Ricerche Car-

siche "C. Seppenhofer" di Gorizia e le maestre della scuola d'infanzia di Taipana/Tipana, è stata ef-

fettuata martedì 14 ottobre un'escursione nella Zona di Villanova delle Grotte/Zavarh con l'intento di far conoscere ai bimbi, accompagnati dalle maestre Marina e Rossella, il mondo delle grotte.

Per l'occasione i bambini hanno potuto andare a visitare l'enorme e spettacolare ingresso dell'Abisso di Vigant, facilmente raggiungibile attraverso un bel sentiero che si snoda nel bosco sottostante il Borgo Vigant. Enorme è stata la meraviglia che i bambini hanno dimostrato nei confron-

I bambini della scuola d'infanzia di Taipana sono rimasti estasiati dalle bellezze del mondo misterioso delle grotte che hanno visitato grazie alla collaborazione tra le maestre ed il Crc Seppenhofer



ti di tutte le cose nuove che osservavano per la prima volta nella loro vita. La grotta, il buio e soprattutto il rumore dell'acqua del torrente che precipitava nel grande antro costituivano per loro la principale meraviglia. Le domande dei piccoli visitatori sono state numerose e diversificate, al punto che gli accompagnatori sono stati talvolta messi in difficoltà.

La visita del grande antro di Vigant rientrava nel programma, messo a punto dalle maestre, per far conoscere ai piccoli le meraviglie della terra, i suoi prodotti ed il paesaggio che li circonda. L'iniziativa proseguirà con la proiezione, prevista per il 31 ottobre, di un filmato dedicato ai pipistrelli che sarà proiettato presso il rifugio speleologico di Taipana.

Un'attività ed un programma, dunque, per cui la scuola materna di Taipana rappresenta senz'altro una piccola eccellenza.

Kultura & ...

Antonella Bukovaz a Lubiana
giovedì 23 ottobre

Alle ore 18.30, presso l'Istituto Italiano di Cultura di Lubiana (Breg 12), la poetessa Antonella Bukovaz, Giovanna Rosadini (curatrice del libro) e Bogomila Kravos presenteranno l'antologia "Nuovi poeti italiani 6" (Einaudi). A seguire, la lettura e l'incontro con alcune delle dodici poete presenti nella raccolta.

Koncert in razstava v Kobaridu
24. in 25. oktobra

Kobariški muzej, Fundacija Poti miru v Posočju, Občina Kobarid in JSKD Tolmin prireajo v petek, ob 19. uri v Kulturnem domu v Kobaridu koncert Zimsko popotovanje (F. Schubert). Nastopili bodo bariton Lars Gruenewoldt, pianist Andrea Rucli in recitatorica Lara Komar. V soboto pa bodo v Kobariškem muzeju ob 15. uri po slavnostnem nagovoru dr. Petre Svobljak, predstojnice Zgodovinskega inštituta Milka Kosa ZRC SAZU, odprli razstavo "Take vojne si nismo predstavljali". Dan Kobariškega muzeja bo obogatil nastop z izbrano glasbo in besedo.

Il ritorno dei falciatori,
proiezione filmati e foto
sabato 25 ottobre

Alle ore 18.30, presso l'agriturismo "La casa delle rondini" di Dughe verranno proiettati foto e video della manifestazione "Il Ritorno dei Falciatori 2014". L'evento è aperto a tutti. Per mettere a disposizione del materiale per la proiezione contattare gli organizzatori all'indirizzo e-mail freeplanine@gmail.com. Chi lo desidera potrà fermarsi anche per la cena che seguirà, prenotando in anticipo (0432 724177).

Strašne pravce pravt...
četartak, 30. otuberja

Je ratala že tradicija, de za te marve v gostilni Sale e Pepe v Srednjem Inštitut za slovensko kulturo organizirajo na poseben večer pravc. Pridita ob 20. uri poslušaj an pokušat domače dobruote.

Izleti & Šport

DIVENTARE ACCOMPAGNATORI DELLA PRO LOCO

Venerdì 24 ottobre alle 19.30 nella sala consiliare di S. Pietro al Natisone il presidente della Pro Loco Nediske Doline, Antonio De Toni, e Marco Pascoli, esperto storico abilitato all'accompagnamento gruppi sui teatri della Grande Guerra, autore di diversi libri di carattere storico e turistico legati alla Grande Guerra, proporranno un incontro formativo APERTO A TUTTI per diventare accompagnatori Pro Loco. È gradita l'iscrizione alla mail: segreteria@nediskedoline.it.

CAIstagnata a Mersino
domenica 26 ottobre

Il Cai Val Natisone organizza un'escursione di circa 4 ore adatta a tutti. Ritrovo e partenza alle ore 8.30 da Mersino Inferiore - Frazione Marseu, e poi... pastasciutta e castagnata! Sono graditi dolci, torte, gubane... Info: Gianni (333 5694082)

Pohod na Globočak
v nedeljo, 26. oktobra

Start pohoda, ki ga prireja TRD Globočak, bo pri Domu Mihaela Gabrijelčiča v Srednjem ob 11. uri. Na Globočaku bo maša. Sodelujejo gledališka skupina Globočak Kambresko, Mepz Sv. Anton iz Kobarida, predstavniki Ozvvs Kanal, Društvo Ir - 87 Solkan, Društvo Soška fronta, Skupina Plotone storico puniti v uniformah iz prve svetovne vojne. Če bo slabo vreme, bo prireditev v Domu v Srednjem.

S Srebrno kapljo v Istro
nedelja, 9. novemberja

Odhod ob 8.00 iz Špetra (pred občino), ob 8.10 iz Čedadada (Mitri). Za južno bojo jedi s tartufi v Motovunu, popudan se gre v Momjan na Muškat (Martinovanje). Povratek okrog 21.00. Cena izleta: 45 evrov, vpis pri INAC v Čedadu (0432 703119) do 31. otuberja.

Davide Tomasetig: "Senjam beneške piesmi je nieki, kar moraš doživiet"

Kduo bo udobiu lietošnji, 31. Senjam beneške piesmi? Na telo vprašanje bomo dobil odgovor čez malo vič ku dva tiedna, potle ki bomo v saboto, 8., an v nediejo, 9. novemberja, poslušal dvanajst novih piesmi, ki so jih napisal an uglasbil stari an novi avtorji. Ku po navadi bo publika vebrela narbuojše tri piesmi, narbuojšo glasbo, narbuojše besedilo, te mladi (under 30) pa bojo tudi glasoval suojo narljubšo piesam.

Senjam bo ku vsaki krat an lietos parneseu nieki novuosti, nam je poviedu glasbeni mentor našega parljubljenega festivala Davide Tomasetig - Dortih, ki tudi sam gode v vič skupinah, ki bojo nastopile v telovadnici na Liesah.

"Lietos se uarne Daniele Capra, parvič bomo imiel skupino s taržaškega Krasa, Il grande splash, nastopila bo tudi družina Dortih, bojo Blue Fingers, v glaunem pa bojo z nami peuci an glasbeniki, ki že lieta igrajo na Sejmu. Med avtorji besedil bo telkrat tudi Elena Guglielmotti, ki je prejšnje krate samuo piela. Piesmi so zaries vse zlo lepe, bo težkuo vebat narlieušo."

Na te zadnjem Sejmu ste imieli ku goste godce skupine Radio Zastava. Koga ste povabil telkrat?

"V nediejo bo godu furlanski Etno_Folk_Blues bend



Luna e un quarto (pred štierimi lieti je udobiu Premi Friùl). Poseban protagonist Sejma pa bo an bend BK evolution, ki predstave v soboto, potle ki bomo parvič čul vse piesmi festivala, suoj nov CD. Na njem je an part novih piesmi, pa so tudi stare, ki ste jih že čul na prejšnjih Sejmih."

Ka pomeni za te an za druge mlade Senjam?

"Senjam je Senjam, se na more opiat z besiedami, je nieki, kar moraš doživiet. Za vse nas, ki ga pomagamo organizat, an za druge, ima velik pomen. Je pa tudi parložnost za nas mlade, de dielamo an pokažemo, kar znamo."

Approfondimenti

"Vivere per leggere, leggere per vivere", inizia una serie di incontri tra cittadini ed autori

La Libreria di Pietro Boer, la Società operaia di mutuo soccorso e l'associazione Navel di Cividale promuovono una serie di iniziative, sotto il titolo "Vivere per leggere, leggere per vivere", per far incontrare i cittadini con gli scrittori ed il variegato mondo dell'editoria, della letteratura e dei racconti per l'infanzia.

La presentazione delle iniziative avverrà domenica 26 ottobre alle 18 presso la sala Gessi della Soms, in piazza Foro Giulio Cesare 14. Interverranno il presidente della Società operaia, Mauro Pascolini, il promotore dell'iniziativa Pietro Boer ed alcuni dei collaboratori.

Protagonista del primo incontro, in programma martedì 4 novembre alle 18 presso la sala Gessi della Soms, sarà lo scrittore Boris Pahor. Presenti anche Elvio Guagnini, prof. Emerito di italianistica all'Università di Trieste, Cristina Battocletti ed il ricercatore Gianni Cimador. Verrà presentato il libro Venuti a galla della casa editrice Diabasis.

L'evento del 14 novembre, intitolato "La paura fa 90!" è rivolto ai bambini. Elena e Maria Cristina leggeranno racconti brividi al Navel dalle ore 18.

Il 16 novembre, sempre alle 18, presso la sala Gessi della Soms, ci sarà l'incontro con Giovanna Simonetti. Verrà presentato il libro "Non solo casa e chie-

sa". Una settimana più tardi, il 23 novembre alle 18, nel foyer del teatro Ristori, Michele Obit presenterà il poeta Maurizio Mattiuzza e "L'albero di Argan".

Il 30 novembre è in programma alla Soms (sempre alle 18) un incontro per gli amanti dei classici: "Storie di libri. Le disavventure delle opere di Aristotele". Condurrà il prof. Sandro Colussa.

Il 12 dicembre al Navel letture per bambini con Elena e Maria Cristina che dalle 18 animeranno l'incontro intitolato "Nel calzino appeso al camino, quale regalino?".

Il 14 dicembre, alle 18 presso la Soms, si ritorna al dialogo sui classici con il prof. Sandro Colussa durante l'incontro "Una complicata vicenda di libri e lettori: Fozio e Metamorfosi".

L'iniziativa, che gode del patrocinio del Comune di Cividale del Friuli, proseguirà anche a gennaio. Il 18 gennaio, alle 18, presso la Soms, il prof. Mario Lizzerò condurrà l'incontro "La biblioteca di Babele". Si discuterà di tempo, libro e arte.

Ultimo appuntamento del ricco cartellone di eventi il 25 gennaio, alle 18 presso il foyer del teatro Ristori. Michele Obit presenterà il poeta Roberto Cescon e "La direzione delle cose".

Zelena Ljubljana

Pismo iz slovenske prestolnice

gen, norveški Oslo in švedska Umea, največ točk pa je po ocenah strokovnjakov zbralo Oslo. Ljubljana, ki je bila na drugem mestu, je na koncu najbolj prepričala žirijo in zaslužila naziv.

Seveda pa ni potrebno, da smo strokovnjaki, da opazimo zelena Ljubljano: že sprehod ob Ljubljani ali plovba z ladjo po reki nam lahko mesto pokaže iz popolnoma dru-

gačne perspektive kot sicer. V okolici centra je mnogo parkov in zelenih površin, recimo Botanični vrt univerze v Ljubljani. Vrt, ki na današnjem mestu deluje že več kot dvesto let, je prijetna oaza zelenja na Lžanski cesti v bližini mestnega centra in je prav lahko dosegljiv peš, s kolesom, ladjico ali avtobusom.

Najbolj prijubljen cilj sprehajalcev, ki si želijo iluzije svežega zraka, je seveda park Tivoli, iz katerega se je lahko povzpeli na Rožnik, na katerem je živel in ustvarjal tudi Ivan Cankar. Na drugi strani Rožnika pridejo do ljubljanskega Živalskega vrta in Kose-

škega barja.

Za tiste, ki se ne bojijo hoditi navkreber, je tudi sprehod po grajskem pobočju. Do gradu vodi zanimiva pot med starimi stavbami in drevesi, v neposredni okolici mesta pa se je možno povzpeti tudi na Golovec in Šmarno goro.

Ljubitelji daljših sprehodov se lahko odpravijo na Pot spominov in tovarištva, po kateri enkrat letno poteka tudi tradicionalna prireditev Pot ob žici. Na prireditvi prebivalci vseh starosti prehodijo del poti ali kar celo traso, odvisno od zmogljivosti vsakega sprehajalca, in ob koncu dobi-jo priznanje za prehojeno pot.

Lepa zelena površina je tudi Lju-

bljansko barje, 135 kvadratnih kilometrov veliko področje, ki je uvrščeno na Unesco seznam svetovne dediščine. Čeprav se barje na prvi pogled mimi- dočim ne zdi posebno zanimivo, je odkrivanje njegove raznolike pokrajine prelepo presenečenje.

Če se podamo le malo dlje iz Ljubljane, pridemo do arboretuma Volčji potok, ki ga je najlepše obiskati v obdobju cvetenja različnih rož. Zaradi raznolikosti rastlinskih vrst pa ne bo razočaral niti v kakšnem drugem letnem času.

V naravo se sicer radi podajamo spomladi ali poleti, vendar so jesenske barve prav tako lepe, če ne še lepše. V oranžnih odtenkih ljubljanske narave bomo uživali tudi, če bomo pri tem nosili plašč, saj je, kot pravi pesnik William Cullen Bryant, "jesen zadnji in najočarljivejši nasmeh leta".

Teja Pahor

Ko prebiramo članke o Ljubljani, ki jih objavljajo različne turistom namenjene spletne strani, vidimo, da slovensko prestolnico opisujejo predvsem kot izredno zeleno in prebivalcem prijazno mesto. Zaradi ureditve mestnega jedra, ki je večinoma zaprto za promet in namenjeno pešcem in kolesarjem, je sprehajanje po Ljubljani zelo sproščujoče. Če k temu dodamo še mnogo zelenih površin, ki jih najdemo v mestu in njegovi okolici, pa ni čudno, da si je Ljubljana prislužila naziv zelena prestolnica Evrope leta 2016. Projekt Zelena prestolnica Evrope je pobuda Evropske komisije, katere izbrani strokovnjaki vsako leto izberejo eno zeleno prestolnico, ki dosega visoke okoljske standarde in ima pomembne cilje za nadaljni okoljski razvoj.

Med petimi finalisti je evropska komisija na slovesnosti v Kopenhagenu izbrala Ljubljano, ker jo je naučila strategija, imenovana Vizija 2025, celovit pristop k upravljanju okolja. Med finaliste so se uvrstili še nemški Essen, nizozemski Nijmen-



La squadra guidata da Mirco Vosca, dopo aver sprecato diverse occasioni, è stata trafitta dall'ex Zufferli

Valnatisone castigata a Torreeano

Buone prove delle formazioni giovanili - Alta Val Torre e Polisportiva sconfitte di misura

Con la 'bruciante' sconfitta patita nel derby giocato a Torreeano, nel campionato di Promozione prosegue la serie negativa della Valnatisone che ha sprecato numerose nitide palle gol per essere poi trafitta dalla rete dell'ex Marco Zufferli.

Gli Allievi della Forum Julii hanno regolato la fuori classifica Nuova Sandanielese con le reti di Michael Carlig, Dugaro e Merenda.

Successo dei Giovanissimi di Antonio Dugaro che hanno sconfitto il Moimacco con le reti di Comis, Fontanini, Mattia Guion e Samuele Dugaro.

Buona prova degli Esordienti della Valnatisone a Pradamano e dei Pulcini a Chiavris, dove le due formazioni hanno dato spettacolo a suon di gol. A fine gara il sindaco Honsell ha inaugurato il rinnovato impianto intitolato a Giuseppe Tomasetig, noto sportivo valligiano che ha dato lustro alla società udinese.

Esordio a Manzano dei Piccoli Amici della Valnatisone che domenica prossima dalle 10 si cimenteranno a S. Pietro al Natisone, dove saliranno dodici società. Nelle categorie Pulcini (2004, 2005) e in quella dei Piccoli Amici ci sono ancora posti liberi per i ragazzini che intendono iniziare a giocare a pallone assieme ai loro coetanei.

Tra gli Amatori della Lega calcio del Friuli Collinare in Seconda categoria, sconfitta casalinga dell'Alta Val Torre che si è fatta sorprendere dal Lumignacco. Primo tempo molto equilibrato e senza azioni di rilievo. Nel secondo tempo gli ospiti passano in vantaggio sugli sviluppi di una punizione. Il pareggio dei valligiani arriva su gran tiro da fuori area di Disint. A 15' dal termine il Flumignano segna il gol decisivo: tiro da fuori, Ligorio respinge ma sulla ribattuta sono più veloci gli ospiti.

In Terza categoria la Polisportiva Valnatisone di Cividale negli ultimi minuti della gara soccombe agli udinesi dell'Osuf. Le quattro reti sono state siglate da Stefano Selenscig, Lucas Viegas, Gianni Martinig e Marco Debegnach.

Paolo Caffi

Lcfc, nel derby valligiano la Savognese supera Drenchia/Grimacco



di Savogna, pronto a sostenere le proprie squadre che hanno disputato il derby di andata della Prima categoria del Friuli Collinare. Una partecipazione così massiccia a qualcuno ha ricordato lo spargimento tra la Savognese e l'Audace giocato a Cividale negli anni 1980.

La partita nella prima frazione di gioco ha visto i padroni di casa di

Al Cardinale-Savognese 0:1

Al Cardinale: Massimo Clocchiatti, Lorenzo Clinaz, Alessio Valeriani, Filippo Rucchin, Cristian Trusgnach, Davide Ponton, Davide Beuzer, Graziano Iuretig, Alessandro Corredig, Blaž Lahmar, Massimo Chiabai. A disp. Gabriele Dorbò, Alessandro Iuretig, Marco Marinig, Franci Melink, Gianfranco Peduto, Daniele Rucchin, Sergio Panebianco. All. Massimiliano Magnan Savognese: Fabio Lizzi, Francesco Zufferli, Francesco Chiabai, Nicola Zabrieszsch, Cristian Mulloni, Marko Rucna, Mattia Cendou, Francesco Cendou, Denis Gosgnach, Matevž Sovdat, Matej Gorenšek. A disp. Samo Hafner, Emil Hrast, Manuel Klaric, Alessandro Lombai, Tine Medved, Maurizio Medves, Gabriele Paravan. All. Lauro Vosca

Arbitro: Roberto Contin

Merso di Sopra, 18 ottobre - Invasione pacifica ai bordi del terreno di gioco da parte del pubblico delle vallate di Cosizza e

Drenchia/Grimacco condurre il gioco, ma la loro supremazia non ha dato i frutti sperati. Unico sussulto con Ponton che dal limite dell'area avversaria mandava il pallone a sfiorare la traversa.

Nella ripresa la Savognese ripartiva con azioni in velocità cercando di mettere in difficoltà la difesa dei padroni di casa che ribatteva con ordine.

Al 10' Lizzi alzava sopra la traversa il pallone calciato su punizione da Corredig. Alla mezz'ora la Savognese passava in vantaggio approfittando di un rimpallo al limite dell'area avversaria con Tine Medved che s'involava superando il portiere Clocchiatti. La gara nei restanti dieci minuti proseguiva con diverse interruzioni con le proteste dei savognesi nei confronti dell'arbitro. L'ultima occasione dei locali, una punizione del solito Corredig che non riusciva a centrare lo specchio della porta. (m.m.)

Coppa del Mondo di Skyrace, alle finali 5. posto per Pivk

A Limone sul Garda si è tenuta sabato 11 ottobre la finale di Coppa del Mondo, la Extreme Skyrace alla quale hanno gareggiato 740 podisti di trentaquattro nazioni.

Buon 5. posto per l'atleta sloveno della Val Canale Tadei Pivk (nella foto).

Anche le Valli del Natisone erano presenti con Flavio Mlinz, che gareggiava per il Team Aldo Moro di Paluzza. Flavio ha ottenuto un ottimo 79. posto nella classifica generale, secondo di categoria.

Buoni piazzamenti per Nicolò Francescato (26. posto), Antonello Morocutti (66.) e Marco Marcuzzi (110.).

A Tarcetta si è chiusa la manifestazione di corsa in montagna

Il GS Natisone si riconferma protagonista

Domenica 12 ottobre giornata da incorniciare per i podisti del Gruppo sportivo Natisone. A Borgo Valsugana ai campionati italiani Cadetti, Davide Condolo, sui 2.000 m, e Davide Zavagno, sui 1.000 m, migliorando le loro prestazioni stagionali si sono classificati rispettivamente al 17. e 9. posto.

Con la ottava prova del Trofeo Gortani, organizzata dal Gsa Pulfero a Tarcetta, si è conclusa invece la manifestazione di corsa in montagna del Csi. Al via duecento podisti di 24 società, tra cui anche il GS Natisone ed il Gsa Pulfero.

Questi i piazzamenti individuali degli atleti di Gs Natisone e Gsa Pulfero: Cucciolo 1) Sara Picogna; Cuccioli 1) Erik Martincigh; Esordienti

femminile 6) Serena Pashuku, 7) Ginevra Devoti; Esordienti 2) Lorenzo Brugnizza, 7) Marco Pussini; Ragazze 6) Aurora Comis, 7) Chiara Mlinz, 8) Antonella Franco, 11) Lucia Rorato; Ragazzi 1) Emanuele Brugnizza, 6) Francesco Dri; Cadetti 3) Federico Bais; Allievi 2) Francesca Gariup, 5) Martina Tomat, 9) Benedetta Seffino; Allievi 1) Simone Paludetti, 3) Elias Rorato; Senior Femminile 7) Alessia Remondini, 8) Marta Busolini; AFA 9) Maria Florini, 10) Stefania Gorgone; AFB 2) Graziella Iussa, 9) Martina Musigh, 11) Marinella Gremese, 16) Anna Maria Barbieri; Veterane 1) Eliana Tomasetig; Junior maschile 5) Mattia Paludetti, 6) Giacomo Caporale; VMB 4) Brunello Pagavino; Senior maschile 11)

Federico Chiabai, 12) Mauro Gubana, AMA 12) Amedeo Sturam, 17) Roby Bergnach, 20) Marco Terlicher, 21) Massimo Dri, 26) Manolito Franco; AMB 3) Michele Maion, 8) Stefano Del Zotto, 18) Massimiliano Iacuzzi, 19) Tiziano Rorato, 22) Parpinel; VMB 7) Rino Fantini.

Grazie a questi risultati individuali Emanuele e Lorenzo Brugnizza, Francesca Gariup, Simone Paludetti ed Eliana Tomasetig hanno conquistato il podio più alto del trofeo Gortani. Un gradino più sotto Federico Bais ed Elias Rorato. Nella classifica finale generale per società e nel trofeo Mirai gradino più alto del podio per il Gs Natisone, che ha ottenuto il 4. posto in quello delle Portatrici Carniche ed il sesto nel trofeo Gortani.



risultati

Promozione
Torreanese - Valnatisone 1:0
Allievi
Forum Julii - Sandanielese/B 3:0
Giovanissimi
Forum Julii - Moimacco 4:1
Amatori
Al Cardinale - Savognese 0:1
Alta Val Torre - Lumignacco 1:2
Osuf - Pol. Valnatisone 5:4



calendario

Promozione
Valnatisone - Sangiorgina 26/10
Allievi
Rizzi/Cormor - Forum Julii 26/10
Giovanissimi
Aurora - Forum Julii 26/10
Manzanese - Forum Julii 26/10
Esordienti
Valnatisone - Ancona/A 25/10
Pulcini
Valnatisone/A - Ol3/A 25/10

Valnatisone/B - Ol3/B 25/10
Piccoli Amici
A San Pietro al Natisone 26/10
Amatori
Colugna - Al Cardinale 24/10
Savognese - Dignano 25/10
Alta Val Torre - OverGunners 25/10
Pol. Valnatisone - Orzano 20/10
Calcio a 5
Gli Amici - Paradiso Golosi 25/10
Merenderos - Real Vesuvio 27/10

classifiche

Promozione
Torviscosa 17; S. Giovanni, S. Luigi 15; Sevegliano 14; Costalunga 12; Juventina, Pro Cervignano 10; Aurora, Gonars, Torreanese 9; Muggia, Trieste 8; Cormonese, Sangiorgina 6; Ronchi 5; Valnatisone 2.
Allievi
Pagnacco* 12; Forum Julii* 10; Ol3, Martignacco 9; Bujese, Tarcentina 7; Majanese, Reanese, Gemonese 6; U. Rizzi/Cormor 4; Cassacco, Moimacco*, Venzone* 3.
Giovanissimi (Provinciali)
U. Rizzi/Cormor*, Chiavris* 12; Academy Ud* 9; Forum Julii*, Aurora*, Moimacco* 6; Serenissima, Cussignacco* 3; Fulgor*, Azzurra 1.

Amatori 1. Categoria
Savognese, Colugna 7; Tramonti, Coopca Tolmezzo 5; Adornano*, Al Cardinale, Redskins* 4; Campeggio*, Vacile 2; Dignano*, SS 463 Majano 0.
Amatori 2. Categoria
Cussignacco, Risano 6; Over Gunners 5; Sedilis*, Garden*, Alta Val Torre 4; Turkey pub** 3; Warriors*, Lumignacco, Racchiuso 2; Villaorba* 0.
Amatori 3. Categoria
Lovariangeles, Osuf 6; Il Savio* 5; Orzano*, Polisportiva Valnatisone, Pingalongalong* 4; Cario-ca**, Virtus Udine 2; La Girada*, Il Gabbiano*, Moby Dick Rojalese* 1; Atletico Nazionale** 0.
* una partita in meno

Venerdì 10 ottobre, a Padova, ha concluso brillantemente (con 110/110) il suo percorso di studi con la laurea magistrale in Ingegneria elettrica Emil Namor. La tesi è frutto di un tirocinio presso la S.T.E. Energy, un'azienda padovana che progetta e costruisce centrali idroelettriche.

Frequentata la scuola bilingue di S. Pietro al Natisone ed il liceo scientifico a Cividale, Emil Namor nel 2008 si è iscritto alla facoltà di Ingegneria dell'Università di Padova. Dal 2010 al 2012 ha frequentato l'Ecole Centrale de Lille, nell'ambito del progetto di doppio diploma TIME (Top industrial managers for Europe). Tornato in Italia, nel novembre del 2012 si è laureato (laurea triennale), due anni più tardi ha conseguito anche la laurea magistrale a cui si aggiunge il corrispondente titolo francese.

Al neolaureato che si accinge a

Per Emil laurea in Ingegneria elettrica

Ha frequentato l'Università di Padova e la prestigiosa École Centrale de Lille in Francia



fare un dottorato all'estero, le felicitazioni e gli auguri della mamma Mariuccia, del papà Maurizio, dei fratelli Martin ed Ivan, di Sara, dei parenti e degli amici. Complimenti anche da parte nostra.

Alla seconda gara del trofeo DCC down town city circuit, Veronica Caleca di Oborza ha affiancato Marco Marchiol (a destra nella foto) per la prima volta insieme su una Renault Clio Williams A7.

È stata una bellissima esperienza con una grandissima soddisfazione finale. Infatti si sono classificati secondi di raggruppamento su 15 e quinti assoluti.

Ancora una soddisfazione per la navigatrice di Oborza. Complimenti Veronica e, naturalmente, al conduttore Marco.



S Planinsko v Belo krajino

Planinska družina Benečije an Planinsko društvo Kobarid pravljata kupe avtobusni izlet za 'veselo jesen v Beli krajini'.

Izlet bo v saboto, 15. novembra. Odhod je iz Kobarida ob 5.30, iz Špietra (kjer so šule) pa ob 6.00. Pohod bo že te petnajsti po poteh soseske zidanice Drašiči (približno dvanajst kilometru lahke hoje), iz adne kleti do druge za pokušat vino tistih kraju an druge dobruote.

Pohod nas popeje po preliepih krajih tistega dela Slovenije na jugu, blizu Hrvaške.

Za vse druge informacije an za se vpisat: Joško za Planinsko družino Benečije 328 4713118 - Jožica Kutin za Planinsko društvo Kobarid (00386) 31705492.

SO NAS ZAPUSTIL GRMEK

Skale

Gino Iurman - Derjonov, 80 liet. Zapustu je navuode an kužine. Njega pogreb je biu go par Svetim Štuoblanke v sriedo, 1. otuberja.

Seuce

Za venčno nas je zapustila Ernesta Trusgnach - Balencjova neviesta iz Seuca.

Rodila se je v Vukuovu družini 93 liet od tega. Malomanj do zadnjega je živiela na nje duomu. An par liet od tega jo je doletela velika nasreča: na naglim je umarla nje hči Maria Luisa, ki je imiela samuo 58 liet an ki je kupe z njo živiela.

Ku puno naših ljudi par lieteh, Ernesta je puno daržala za nje vas. Učila je te mlade roduove spošto-



vat vse, kar je našega. Zvestuo je pravla an učila naše stare reči vsiem, ki so jo vprašal. Dok je mogla je pomagala daržat žive al pa oživiet vse naše navade.

Na telim svietu je zapustila hči, zeta, navuode an pranavuodo an vso drugo žlahto.

Nje pogreb je biu v pandiejak, 13. otuberja, na Liesah.

ŠPETER

Ažla

Giovanna Zagato, uduova Venturini, 92 liet. Zapustila je sina Ro-

berta an hči Nadio, zeta, navuode an žlahto. Nje pogreb je biu v saboto, 4. otuberja, v Ažli.

Barnas

Emilio Qualizza. Zapustu je sina Adriana, neviesto Pio, navuodo Erico an vso drugo žlahto.

Venčni mier bo počivu v Barnase, kjer je biu njega pogreb v čertartak, 9. otuberja.

PODBONESEC

Čarnivarh

Gianina Battistig, uduova Cencig. Imiela je 73 liet. V žalost je zapustila hčere Danielo an Saro, zeta an navuode. Podkopali so jo v Čarnimvarhu v torak, 7. otuberja.

SOVODNJE

Jeronišče

Po dugi an hudi boliezni nas je zapustu Giuseppe Oballa - Bepino za družino an parjatelj. Imeu je 77 liet.

Bepino je biu zlo poznan, zak je že od mladih liet imeu hotel an restauracijo na Jeronišču. On an nje-



ga žena, ki je bla Mariuccia Drobol iz Bjarča, sta znala dobro kuhat an bla sta tudi zlo prijazna z ljudmi, takuo de so gor hodil iz vsieh kraju naše dežele an ne samuo iz Nediških dolin.

Z njega smartjo je v veliki žalost zapustu sinuove Michelna an Andrea, nevieste Lorello an Marioroso, navuode Eleno, Sereno an Eliso, brata, sestre, kunjade, Rosi, žlahto an puno parjatelj.

Na njega pogrebu, ki je biu v Sauodnji v čertartak, 9. otuberja, se je zbralo muorje ljudi za mu dat zadnji pozdrav.

DREKA

Ocnobardo

Na parvi dan otuberja je zapustila tel sviet Irma Scuderin. Rodila se je lieta 1933 v Viherjovi družini v Ocnembardu. Oženila je Marcella Filippig - Tamažovega po domače iz Tapoluovega.

Tudi ona dva sta bla parsiljena iti po sviete za ušafat dielo an zaslužit kako palanko, takuo sta šla v Kanado, pa sta se nimar troštala se uarnit damu. An takuo je šlo. Petandvajst liet od tega sta se uarnila v njih ljubljeno zemljo. Živie-la sta v Čedade. Potle Marcello je

umaru an Irma je ostala sama, zak niesta imiela otuok. Blizu pa so ji stal nje rojstna družina an parjatelj. Nimar jim je pravla, de kar umrje bi rada počivala venčni mier v nje rojstni zemlji, ki je zlo ljubila an imiela par sarcu. An takuo bo, saj nje pogreb je biu par Devici Mariji na Krasu v petak, 3. otuberja.

Za njo jočejo sestra Rosina, ki živi v Tapoluovem, brat Tranquillo, ki je ostu v rojstni vasi, navuodi, pranavuodi an vsa druga žlahta.

Naj v mieru počiva, za venčno ostane v sarcu nje družine.

OBLIETINCE ŠPETER

Petjag / Sarženta

V čertartak, 23. otuberja, bo deset liet, odkar nas je zapustu Vladimiro Tuan - Vlady.

V njega spomin bo sveta maša v kapelci v Petjage v petak, 24. otuberja, ob 19.30 uri.

Ci sono tante persone che hanno condiviso parte del nostro cammino e ora non ci sono più. Vladimiro Tuan - Vlady ci ha lasciati dieci anni fa, improvvisamente. Siamo in tanti che speriamo di poterlo incontrare ancora per continuare quel discorso interrotto a metà, per dirgli quel ciao che lui non ha sentito, per fare le tante cose programmate insieme a lui e rimaste in sospenso... Tutto questo ci aiuta a sentirlo vicino a noi e in qualche modo a condividere con lui la nostra vita, anche se da quel 23 ottobre di dieci anni fa, per noi tutto è cambiato.

Patrizia, Elena e quanti gli hanno voluto bene

Per lui pregheremo durante la santa messa nella cappella a Pontecacco venerdì 24 ottobre, alle 19.30.



Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 24. DO 30. OTUBERJA

Čedad (Minisini) 0432 731264 - Mojmag 722381 Manzan (Sbuelz) 740862

Tipana 788013 Tarbiž 0428 2046

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorni urednik: MICHELE OBIT
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Čedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: info@novimatajur.it; novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italija: 40 evrov • Druge države: 45 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331
Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 03 01030 63740 000001081165
SWIFT: PASCITMMXXX

Včlanjen v FIEG
Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Oglaševanje

Pubblicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.
www.tmedia.it
Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6
Filiale / Podružnica: Trieste /Trst, via/ul. Montecchi 6
Email: advertising@tmedia.it
T: +39.0481.32879
F: +39.0481.32844
Prezzi pubblicità / Cene oglasov:
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

OGLASI / ANNUNCI

VENDO/PRODAM fisarmonica diatonica (diatonica harmonica) Prostor H-E-A.
Prezzo/Cena: 1.000 €.
Tel. 335 5387249

VENDO/PRODAM scooter Aprilia 200, anno (letnik) 2013, 3.600 km.
Prezzo/Cena 2.000 €.
Tel. 335 5387249

AFFITTASI case arredate in comune di San Pietro al Natisone. Te-

lefonare solo se seriamente interessati allo 0432 730412 - 347 7431459.

STIRATURA - Signora si offre per stiro (anche occasionalmente) al proprio domicilio.
Info: 335 8055830

CERCASI appartamento o casa in affitto a San Pietro al Natisone, con almeno due stanze da ora fino a giugno 2015. Tel. 333 5269781

SAVOGNA

Azienda agricola CERNOIA

DISPONIBILI SPLENDIDI VASI
DI CRISANTEMO CON VASTISSIMA
SCELTA DI COLORI

Orari: 8.30 - 12.30, 14.30 - 19.30 tutti i giorni
Si accettano anche prenotazioni ai numeri 0432.714055 o 339.3782169

Telkrat so jo zapiel dol na muorju

Posebna nedieja za te mlade, ki se trudijo za lieško faro

Te mladi, ki piejejo vsako nediejo par maš an skarbjo za lieško faro so preživiel adno posebno nediejo. Za tuole muorejo zahvalit Luiso Loszach - Balentarčicjovo iz Seuca an nje moža Roberto Pascolo.

Zgodilo se je v nediejo, 31 vošta, kar po maši so se pejal davje v kraj Marano Lagunare an potle z barčico šli po muorju do kazona (tipična hiša ribičev, peskatorju tistega kraja), ki ga Luisa an Roberto imata dol. Tle sta jim napravla tako kosilo, de je ki. "Luisa je pridna frizerka, parukiera, pa je zlo zlo barka an za kuhat, Roberto pa je mojstar na grilji", so nam jali.

Cie u popudan an še po vičerji so bli vsi kupe dole, škoda za tiste, ki niso mogli prit.

Tela je adna parložnost za iz sarca zahvalit Luiso an Roberto, ki na zgubta parložnosti za parskočit na pomuoč vserode, kjer je potreba



Doplih senjam za Sabrino an za nje mamo an tata

Lina Trinco - Zukova go mez Trinka an Giuseppe Bergnach iz Ažle, ki že puno puno liet živa v Špietre, sta kajšan tiedan od tega praznoval štirideset liet njih poroke an štirideset liet njih čče Sabine. Vsa njih družina se je zbrala par maš na Stari gori an na kosilu, potle so preživiel cie u popudan kupe an s spomini prehodili tele štirideset lieta.



an so nimar ob strani tudi lieški fari an te mladim, ki skarbjo za njo an za farane.

Con queste foto desideriamo ringraziare Luisa Vilma Loszach e suo marito Roberto Pascolo che ci hanno ospitati nel casone di Marano dimostrandoci ancora una volta la loro amicizia, il sostegno a tutte le nostre attività ed il loro grande cuore. Grazie!
Il gruppo liturgico giovanile del coretto di Liessa e don Federico



Naše stare ricete

Vabilo na kosilo v Nediških dolinah je ta prava parložnost za pokušat naše domače dobruote, an tiste, ki so jih ankrat kuhali tle par nas tode, kar so naše none znale narest čudeže s tistim, ki so doma pardiela.

Novi Matajur vam na ponude nič za jest, pač pa kako našo staro riceto, de na puode popu-noma zgubjena. Začnimo jih runat, bota vidli, de paršpavamo kako palanko an bomo tudi jedli buj zdravo, ku kar se kupe že nareto tu butigi.

KAR OSTAJA KRUH

Ki kor: pu kila kruha starega - tri cele jajca - an eto an pu cukerja - an eto grazdujaca - nomalo mlieka - nomalo masla - no busto "bertolini".

Odpustita kruh tu mlieke, stisnita ga, de na bo pre- vič upijen. Če želta, ga moreta an zmliet al poškatat. Gre-



de, denita ne pu urce odpušcat grazdujace tu mijačno uodo. Zmešajta jajca cele an cukr, doložita kruh an grazdujace, vesujta busto "bertolini" an zmešajta kupe. Namazita lepno z maslam no ponu za ču foran an denita notar vse, kar sta kupe zmešal. Denita če v foran gorak ne pu ure cajta. Če želta, se more diet kupe z grazdujcam jabuko olupjeno an zrieženo v koščice an gor po varh, priet ku denita ču foran, moreta namazat z marmelado. Narbuojš je, če je čiešpova.

Lino jo pozna puno ljudi, sa so že lieta an lieta, ki skarbi lepno za naše otroke, ki hodejo na dvojezično šuolo v Špietre. So tudi tisti otroci, ki seda uozejo gor njih otroke an so pru veseli srečat Lino.

Tudi nje mož Bepo je zlo poznan, saj je dielu puno liet na špietarskem kamune.

Njim, njih hčeri Sabrini željo vsi tisti, ki jih imajo radi, še puno, puno liet v zdravju, mieru an ljubezni.

Quaranta è un numero speciale questo anno per Lina Trinco e la sua famiglia, e infatti lo hanno festeggiato tutti insieme qualche domenica fa. Quaranta sono gli anni da quando Lina e Giuseppe Bergnach han detto sì, e quaranta sono gli anni che ha compiuto la loro primogenita Sabrina. Quaranta anni in cui son successe tante cose belle: è nato il loro secondo figlio, Alessandro; Sabrina si è sposata con Gianni e assieme hanno regalato a Lina e Beppo due belle e brave nipotine, Shania e Alice.

È stata una bella festa molto intima e piena di calore. Ed ora, passetto dopo passetto, aspettiamo un'altra bella festa per il numero 50.

A Lina e a tutta la sua famiglia gli auguri anche dei suoi bambini della bilingue: di quelli piccini qualche anno fa, che ora a loro volta portano i loro bambini nella loro scuola.

Telo vam jo mi povemo...

Perinac se uarne od šuole an vas vesuje dije mami:

- Mama, mama, donas san biu edini, ki je znu odguorit na vprašanje od naše učiteljce.

- Oh pridn Perinac, an ka vas je vprašala učiteljca?

- Duo je ubu glaž od okna...

- Tata, tata, ti znaš pisat an v tami?

- Ja, sevieda!

- Alora ugasni luč an podpisajmi spričevalo (pagelo)!

Tonca an Mihac hodeta kupe v šuolo. An dan sta bla zlo zaskarbjena, zak sta imie-la pisano 'kontrolko'. Kar pride h koncu Tonca vpraša Miho:

- Kuo ti je šlo?

- Zlo slavo, niesam nič znu, takuo de sam uarnu stran vso bielo....

- Oh porko zluodi, glih ku ist! Seda uči-

teljca se ujeze, zak porče, de še ankrat san kopju ta od tebe!

Giovanin pride v šuolo an zaskarbjen vpraša učiteljco:

- Gospa učiteljca, al se more skregat kajšnega za adno stvar, ki jo nie naredu?

- Ma ne, Giovanin, pru ne! - mu je odguorila učiteljca.

- Ben, alora vam morem poviedat, de niesam naredu domačih nalog!

- Bepic zbudise an hitro ustan, priet ku bo prepozno iti v šuolo!

- Mama, sem trudan an donas se mi na pru da iti v šuolo!

- Bepic, muoreš ustat hitro an hitro iti!

- Mama, san ti jau, de donas se mi na pru da!

- Bepic, na stuoj komedjat! Muoreš iti, imaš 47 liet an si tudi ravnatelj tiste šuole!